

FHM is Expecting Programme Area Accreditation
Status in Chinese Studies and English Studies

"Hong Kong Primary Chinese Language Education Partnership
Programme" received the Knowledge Transfer Grand Award

Excellence in Teaching Awards 2012/13

人文學院

Faculty of Humanities

Newsletter | 通訊

Issue 2 June 2014

第2期 2014年6月



FACULTY OF HUMANITIES | 學人院文

人熊弘道 Where human defines the world

人文學院

Faculty of Humanities

Newsletter | 通訊

Editorial Committee

Advisor Professor CHAN Kwok Kou, Leonard
陳國球教授
Dean

Editor Professor YU Kwan Wai, Eric
余君偉教授
Associate Dean
(Research & Postgraduate Studies)

Editorial Board Dr. Jeffrey Michael CLAPP
Lecturer (LCS)

Dr. GAN Zhengdong
甘正東博士
Assistant Professor (LML)

Ms. TAM Man Sze, Michelle
譚文思女士
Language Instructor (CLE)

Ms. WANG Chanjuan
王嬋娟女士
Teaching Fellow (CHL)

Dr. YU Baohua
喻寶華博士
Lecturer (ELE)

Executive Editor Mr. AU YEUNG King Tai
歐陽景泰先生
Executive Assistant (FHM)

Contact Information

Faculty of Humanities

The Hong Kong Institute of Education
No. 10 Lo Ping Road, Tai Po, N.T., Hong Kong

☎ 2948 7237 ✉ fhm@ied.edu.hk 🌐 www.ied.edu.hk/fhm

CONTENTS

01 Message from the Dean

- A Step Forward to the University Title Bid 向大學正名之路進發

02 Faculty Spotlights

- Excellence in Teaching Awards 2012/13 2012 至 2013 年度卓越教學獎
- Progress of the Programme Area Accreditation (PAA) Exercise
- 中國語言學系「小學中國語文教育伙伴協作計劃」榮獲 2012/13 年度知識轉移大獎

06 Department & Centre Highlights

- Department of Chinese Language Studies 中國語言學系
- Department of English Language Education 英語教育學系
- Department of Linguistics and Modern Language Studies 語言學及現代語言系
- Department of Literature and Cultural Studies 文學及文化學系
- Centre for Language in Education 語文教育中心
- Research Centre for Chinese Literature & Literary Culture 中國文學文化研究中心
- Centre for Popular Culture in the Humanities 流行文化與人文學研究中心

17 Alumni News

- Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies Programme
語文研究榮譽文學士課程
- Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language Programme
國際漢語教學文學碩士課程

20 Co-curricular Learning

- New Co-curricular Learning Course 嶄新的聯課學習科目
- An Extraordinary Local Immersion Opportunity!

21 Faculty News

- The 5th Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series held by the Faculty of Humanities
人文學院第五屆方潤華講座
- Faculty of Humanities Students received Hong Kong Jockey Club Scholarships
人文學院學生榮獲香港賽馬會獎學金
- Dr. Chan Chi Tak's Published Work selected as One of the 10 Best Books of 2013 by
Yazhou Zhoukan (Asia Weekly)
陳智德博士著作入選亞洲週刊 2013 年十大好書

24 General Research Fund & Early Career Scheme 2013/14

25 New Staff Profiles

26 Student Activities

- Xinchuan Literary Club Activities 「薪傳文社」活動
- A New Bilingual Poetry Book by HKIEd Students and the Department of Literature and Cultural Studies
- English Language Speech and Debate Team's Trip to Nanjing 英文演說隊南京之行
- Faculty of Humanities Students obtained
"The First Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award"
人文學院學生奪得「首屆香港傑出準教師選舉」獎項
- LSSA, CLSA, ELSA Visit the Homeless 語研中英莊聯合舉辦探訪露宿者活動
- AIA Quest for the Champion Communicator Contest 2014
AIA「求職王」語文比賽 2014

30 Our Programmes

Step Forward to the University Title Bid

向大學正名之路進發

Since the restructuring on 1 July 2012, the Faculty of Humanities (FHM) has been developing into "an Education-focused, multidisciplinary institution with research capability" in line with the strategic move of HKIEd. With this end in view, the FHM has made remarkable achievements over the past year. First of all, our Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies (BA(Lang Studies)), the first undergraduate programme complementary to Education in HKIEd, was successfully revalidated by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in November 2013, laying a solid foundation for the Faculty to subsequently apply for the Programme Area Accreditation (PAA) in the programme areas of Chinese Studies and English Studies.

Secondly, we completed a smooth panel visit for the PAA exercise in mid-April 2014 and the Institute has received a positive interim report from HKCAAVQ which signifies a big step towards the university title bid, extending the strengthened key discipline areas outside the traditional education studies. To further develop more Humanities-related disciplines, we plan to offer a wider variety of courses for students, introduce double degree programmes and develop other undergraduate programmes in the accredited discipline areas of Chinese Studies and English Studies.

I also take this opportunity to congratulate Dr. Wang Lixun, Associate Professor of the Department of Linguistics and Modern Language Studies, for winning the "Award for Outstanding Performance in Teaching" of the *President's Awards for Outstanding Performance in Teaching, Research and Administrative Services 2013/14* for his achievement and dedication in teaching.

In the course of development in several endeavours, I have witnessed and was impressed with the vigour, enthusiasm and support shown by everyone involved – academic/teaching staff, administrative colleagues, students and alumni. With the concerted efforts of all FHM members, our Faculty will continue to leverage on our expertise to strive for excellence in teaching, research, as well as academic development with a view to nurturing our students, contributing to the advancement of the Humanities education and the betterment of the community. 🌍

Professor Chan Kwok Kou, Leonard
Dean, Faculty of Humanities



香港教育學院(教院)致力發展成為一所以教育為本、提供多元學科的教育大學。為配合教院的策略性發展,人文學院自2012年7月1日重整學系架構,建立更多學科,在過去一年已取得了顯著的成績。首先,本學院的語文研究榮譽文學士——教院首個非教育學士課程,已於2013年11月成功通過了香港學術及職業資歷評審局(評審局)之質素保證機制課程覆審,這為本學院之後申請中文研究及英文研究之學科範圍評審奠定了穩固的基礎。

此外,在2014年4月中,人文學院順利地完成了評審局的中文研究及英文研究學科範圍評審之實地考察,評審小組在中期報告中給予非常正面的評價,使本學院將來能從傳統教育研究擴大到其他重點學科領域,同時亦標誌著向大學正名之路邁進一大步。為進一步開拓更多的人文學科相關科目,我們計畫在已獲認可的中文研究及英文研究學科範圍之下,為學生提供更廣泛的學科選擇、引入雙學士學位課程,及發展其他相關課程等。

我亦藉此機會祝賀語言學及現代語言系副教授王立勳博士,憑藉他卓越的教學表現及對教育的熱誠,王博士在*傑出教學、研究及行政服務表現校長獎項 2013-14*,奪得了「傑出教學表現獎」之個人獎項。

在學院發展的過程中,我見證著各位教學同工、行政同事、同學和校友為學院努力不懈,並且被他們的熱誠及支持深深地感動。在同仁攜手協力下,人文學院將繼續秉持教研相長的宗旨,憑藉專業的知識和態度,致力推動人文教育,積極培育學生,為社會作出貢獻。 🌍

人文學院院長
陳國球教授

Excellence in Teaching Awards 2012/13

2012 至 2013 年度卓越教學獎



Professor Chan Kwok Kou, Leonard, Dean of Faculty of Humanities (second right) and Dr. Tong Ho Kin, Associate Dean (Quality Enhancement) (middle) were congratulating the Excellence in Teaching Awards recipients: Dr. Lee Fung King, Jackie (second left), Dr. Kwan Che Ying (first right) and Ms. Kwong Oi Ping (first left) before the sharing session.

人文學院院長陳國球教授(右二)與副院長(學術質素提升)湯浩堅博士(中)於分享會前恭賀三位卓越教學獎得獎者：李鳳琼博士(左二)、關之英博士(右一)及鄭媛萍女士(左一)。

The Faculty of Humanities has awarded three teachers the Excellence in Teaching Awards 2012/13. The awardees include Dr. Lee Fung King, Jackie from the Department of Linguistics and Modern Language Studies (LML), Dr. Kwan Che Ying from the Department of Chinese Language Studies (CHL) and Ms. Kwong Oi Ping from the Centre for Language in Education (CLE). The awardees conducted a fruitful and enjoyable Sharing Session on "Enriching the Student Learning Experience" on 30 October 2013.

Dr. Lee Fung King, Jackie, a recipient of the **Excellence in Teaching Award**, has extensive experience in the planning, implementation and evaluation of English courses in the tertiary sector. She is now teaching various language system courses to undergraduate and postgraduate students. Dr. Lee is an expert in English grammar teaching who always incorporates the new ideas about language in her teaching to foster effective student learning. The courses she teaches are well-planned, and carefully structured with reference to the professional needs of students.

Dr. Kwan Che Ying, a recipient of the **Certificate of Merit**, is a specialist in teaching Chinese to non-Chinese students. Her research interests include Chinese language teaching, teaching Chinese as a second language and school-based curriculum. Also, her teaching is well-organised and highly structured to cater to the diverse learning needs of students. Dr. Kwan is a dedicated teacher who always provides an authentic learning context in her classes. She is successful in equipping her students with necessary skills to apply what they have learnt in the classroom to their teaching.

Ms. Kwong Oi Ping, a recipient of the **Certificate of Merit**, is a dedicated Chinese teacher who is well-received by students. The objectives of her courses and learning materials are highly relevant to the learning needs and language development of students. She always provides authentic learning contexts to students and encourages them to engage in various learning activities such as online discussion forums and individual consultation activities.

Congratulations to Dr. Lee, Dr. Kwan and Ms. Kwong for their substantial contributions to the advancement of teaching and learning for our students and the Faculty of Humanities. 🌍



The three Excellence in Teaching Awards recipients exchanged views on how to enrich the students' learning experience in the sharing session.

三位卓越教學獎得獎者於分享會中分享如何豐富學生的學習經歷。

Progress of the Programme Area Accreditation (PAA) Exercise

語言學及現代語言系的李鳳琼博士、中國語言學系的關之英博士及語文教育中心的鄭嫺萍女士分別獲得由人文學院頒發的2012至2013年度卓越教學獎。人文學院於2013年10月30日舉辦了一場以「豐富學生的學習經歷」為題的分享會，並邀得上述三位得獎者賜講。

卓越教學獎得獎者李鳳琼博士擁有高等院校策劃、執行及評鑑英語科目的豐富經驗。李博士現時亦負責本科及碩士學生各種不同語言系統課程的教學工作。所謂教研相長，作為一位英語語法專家，李博士經常把自己對該領域的最新見解應用於教學之中。她能因應學生的專業所需而兼善其課程規劃及架構，亦能融合相關研究理論及實用知識於教學，從而促進學生的有效學習。

表揚狀領受人關之英博士為教授非華語人士漢語言研究領域的專家，她的研究興趣包括漢語言及其教學、教授漢語為第二語言及校本課程。關博士教學組織嚴謹，架構分明，故能兼顧學生的不同學習需要。她常為學生提供真實的學習情境、傳授實用教學技巧，從而令學生學以致用。

表揚狀領受人鄭嫺萍女士為一位富有教學熱誠，且深受學生愛戴的中文教師。她的課程目標及學習材料高度配合學生的學習需要及語言發展。她亦往往能為學生提供真實的學習情境及鼓勵他們參與各種不同的學習活動，例如網上討論及個別諮詢。

人文學院恭賀李鳳琼博士、關之英博士及鄭嫺萍女士獲獎，並感謝她們對學生和人文學院在教與學方面作出的貢獻。

In mid-April 2014, HKIEd successfully completed the three-day on-site Panel Visit by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) for the Programme Area Accreditation (PAA) exercise, including the Institutional Review (IR) and Discipline Review (DR) for Chinese Studies, English Studies, and Environmental Studies. Over the course of around 30 meeting sessions, the HKCAAVQ Panel met with about 90 members of the senior management, academic and teaching staff, 15 external stakeholders, 30 current students and alumni. The Panel was generally pleased with our Faculty's capability regarding the proposed Programme Areas in Chinese Studies and English Studies. The official accreditation report is expected around July 2014. The Faculty of Humanities would like to thank all participants of the PAA exercise, particularly the Working Groups for the Programme Areas in Chinese Studies and English Studies. The Faculty would also like to extend the gratitude to all other stakeholders who have contributed to the PAA exercise, including academic, teaching and administrative staff members, students, alumni, external examiners, Faculty Advisory Committee members and internship partners.

HKIEd has to go through a three-step process in its quest for a university title. The first step involved the revalidation of programmes complementary to education, which was successfully completed in November 2013. The second step involved the aforementioned PAA exercise. The final step will involve an Institutional Review (IR) by the University Grants Committee (UGC). PAA is the second step of the U-title process after the successful revalidation of the Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies programme hosted by our Faculty. With the granting of self-accreditation status in the Programme Areas of Chinese Studies and English Studies, FHM will be able to develop a wider spectrum of Humanities-related disciplines and offer more courses and minors in the two accredited programme areas complementary to education.

中國語言學系「小學中國語文教育伙伴協作計劃」 榮獲 2012/13 年度知識轉移大獎

與項目負責人何文勝博士的訪談

編 編輯部 何 何博士

編 請介紹「小學中國語文教育伙伴協作計劃」項目的緣起和發展。

何 針對二十一世紀初語文課程改革的理念，前中文學系系主任陳炳藻博士於 2002 年成立「學校支援組」，2004 年得到校方的撥款支持。在此基礎上，我們進一步深化工作，把活動名稱由「支援」改為「伙伴協作」。「伙伴協作」成立的目的是：

1. 開展與學校建立良好的伙伴關係；
2. 向學校提供有關中國語文教育課程，改革的協作服務；
3. 廣開中、小學給予學校體驗的名額；及
4. 配合本系將來的發展和取向。

小組於 2004 年 12 月 18 日舉辦「語文教育伙伴協作計劃：課程與教學」研討會，並於 2005 年 1 月舉辦簡介會，同年 12 月舉辦分享會。伙伴協作模式一直進行至今。

編 請介紹項目的理論基礎和具體步驟。

何 我們利用系統論、學科論、能力結構論、認知論及課程論建立校本語文課程規劃與教材建設的理論架構，作為協作的理論基礎，透過簡介會、分享會，培訓參與協作的老師，老師掌握了專業知識，再回學校實踐，我們的團隊跟進，隨時提供協作支援。

凡有意參加協作的學校，需要在每年 12 月的分享會填交一份協作計劃書。本組根據系內資源，甄選申請學校的數目和課題，凡成功申請及一些觀察學校的老師需在每年 1 月參加簡介會，以了解活動流程及各組協作的理論知識。以後組員到校就計劃的內容，作最少四次的到校協作活動。計劃完成後，將邀請表現出色的學校出席我系每年在 12 月舉辦的全港小學分享會。詳情可參以下網頁：
<http://home.ied.edu.hk/~msho/>

編 「小學中國語文教育伙伴協作計劃」項目有哪些成員？

何 原則上全系的同事只要有興趣都可以加入，根據本身教研興趣自由選擇組別，早期參與的同事較多，但流動性較大。近幾年較為穩定，成員如下：

校本語文規劃與教材建設組：

何文勝博士（組長）及招募少量修讀校本語文課程與教材發展單元且成績優異的小學學士課程四年級學生

普通話教中文組：

謝雪梅博士（組長），余婉兒博士、黃仁娜女士、梁佩雲博士（組員）

語文評估組：

張壽洪博士（組長）

非華語學生學習中文組：

梁佩雲博士（組長）

編 請介紹項目的宗旨和目的。

何 「伙伴協作計劃」旨在把同事研究的理論知識透過協作，轉化為一線老師的教學能力，提高老師的專業水平。

項目目的包括：

1. 深化語文教育改革；
2. 落實課改以學生為本的理念，優化校本語文課程；
3. 把理論知識轉化為能力的應用，由理論帶動實踐，以支援小學教師；
4. 成果轉化為小學教育榮譽學士課程、中國語文教育榮譽學士課程及在職教師專業進修課程等的單元教材；
5. 建立本系與本港小學的伙伴關係，為本系學生提供更多實習及學校體驗的學額；及
6. 建立本院及本系在香港語文教育的地位。





"Hong Kong Primary Chinese Language Education Partnership Programme" received a Grand Award from HKIEd's Knowledge Transfer (KT) Awards Scheme 2012/13

The project has been running since 2004, led by colleagues in the former Chinese Department and, after the Faculty restructuring in 2012, by colleagues in the Department of Chinese Language Studies (CHL). The main purpose is to establish partnership with local primary schools, helping them to develop pedagogical materials for Chinese language education. Over 500 school teachers have participated in the project over the years. In this interview conducted in Chinese, Dr. Ho Man Sing, the project leader, recounts how the project came about and its concrete achievements. 🌐

編 項目開展過程中曾經遇到甚麼困難，如何克服？

何 曾經因經費問題面臨停運，經組長向系方及李子建副校長陳述利害，才獲院校協作與學校體驗事務處撥款，並加入「參與學校必須為本校學生提供配屬及實習學位」條款，活動得以延續。現在每年都得到知識轉移基金的支持，使協作工作順利進行，並取得不少成效，參與學校也樂意為我校學生提供實習及配屬的學位。此外，到學校開辦講座時，要有不是每一位老師都能專心投入的心理準備；也有只參加一兩次就半途而廢的；當然也有不少老師努力嘗試，與我們並肩作戰，最終取得佳績，脫穎而出，成為跑在教改前面的先鋒。

編 請總結項目的影響和成效。

何 「伙伴協作計劃」持續運作了十多年，已成為本系的品牌，在小學有一定的影響力。出席簡介會及分享會的學校合共超過二百所，表現卓越的學校約有十所，受惠老師超過五百人。參與協作的學校都能為本校學生提供比一般學校較多的配屬及實習學位；項目落實課改的理念及深化課改的工作，改變了教師的教學思維，提高了教師的專業水平和教學效能。其中五所小學的老師編寫實驗校本語文教科書，交由出版社出版；也有一所學校老師利用協作成果，申請並獲得香港特別行政區首長教學嘉許狀；三所學校老師利用協作活動的成果，申請並獲全國第一屆名師評比的管理、研究及教學等多個獎項。計劃既能拓展本系同事現有研究活動的範圍，又配合學院未來之發展路向與落實語常會在提升香港語文水平行動方案所提的建議；本校學生也可參與合作，在實踐中學習，實現多方共贏。

編 請談談「伙伴協作計劃」的未來發展路向。

何 未來將透過實証方法，驗證協作的成效，利用有關數據撰寫學術論文；把有關資料整理為《校本語文課程規劃與教材建設的理論與實踐》教材，再出版；透過協作計劃，配合有關課程加強培養本校學生開發校本語文課程的能力。🌐

學術講座和中國文化藝術活動

中 國語言學系重視與中國語言學及中國語文教育學界的學術交流，先後於 2013 年 6 月、11 月和 2014 年 2 月舉辦了「古漢語研究之回顧與展望」、「現代漢語研究之回顧與展望」、「基於梵漢對勘語料的佛教漢語研究」三場工作坊，並於 2013 年 12 月與四川師範大學合作舉辦了「語文與國際漢語課程、教材、教學及評價研究」國際研討會。

為提升教學研究水平，探求未來課程發展，學系邀請了多位語言學家、教育學者到訪，與師生分享語言學及中文教學領域的研究成果和最新動向，探討中文教育博士和國際漢語教育文學士新課程實施的相關問題。學系還於 2013 年 10 月至 2014 年 11 月舉辦香港教育學院員生硬筆書法比賽及相關學術講座，參加人數眾多，取得了很好的反響。

學系講座活動一覽表

日期	講題	講者
7/5/2013	漢語史研究中的語料使用問題	汪維輝教授 (浙江大學中文系)
9/5/2013	語文教育沙龍系列 (四) 應屆畢業生面試策略與方法——以語文教育為例	何文勝博士
13/5/2013	「漢語史與方言：歷時與共時的結合」座談會	汪維輝教授 (浙江大學中文系)
16/5/2013	華文教學裡的迷思	周清海教授 (新加坡國立大學中文系、南洋理工大學中文系)
30/5/2013	全球化環境下中文的研究與教學問題	周清海教授 (新加坡國立大學中文系、南洋理工大學中文系)
6/6/2013	語文教育沙龍系列 (五) 研究與學術出版：個人經驗的反思	李子建教授
19/6/2013	語文教育沙龍系列 (六) 兩岸三地語文課程改革總論	何文勝博士
11/9/2013	學系學術講座系列 (一) 書法與語文教育	羅澄波校長 (博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校) 及吳方女士
25/9/2013	學系學術講座系列 (二) 從查字典說起...	何文匯教授 (香港中文大學中文系)
25/9/2013	語文教育沙龍系列 (七) 大陸、台灣、香港與新加坡初中中國語文教科書編選體系的比較研究	何文勝博士
16/10/2013	語文教育沙龍系列 (八) 課改下的語文教學策略兼談中國語文科實習事宜	何文勝博士
6/11/2013	學系學術講座系列 (三) 怎麼認識漢語在詞類上的特點?	陸儉明教授 (北京大學中文系)
13/11/2013	語文教育沙龍系列 (九) 給予學生 "回饋": 香港中國語文教師對此的認識和實施情況研究	廖佩莉博士
14/11/2013	學系學術講座系列 (四) 硬筆書寫與展覽裝飾	雷超榮先生 (香港硬筆書法家協會)
18/11/2013	學系學術講座系列 (五) 有關漢語國際教育的幾個問題	陸儉明教授 (北京大學中文系)
20/11/2013	學系學術講座系列 (六) 再談語文教學的癥結與出路	陸儉明教授 (北京大學中文系)
19/12/2013	國際漢語評估：以英國中學會考 (GCSE) 的中文科考試為例	宋小萍老師 (英國 GCSE 中文科教師及考官)
18/2/2014	漢語正反問句的製圖理論分析	蔡維天教授 (臺灣清華大學語言學研究所及中文系)
5/3/2014	語文教育沙龍系列 (十) 課改下的語文教學策略——兼談中國語文科實習事宜	何文勝博士
14/3/2014	學系學術講座系列 (七) 關於對外古漢語教學中的若干問題	張洪明教授 (美國威斯康辛大學麥迪森校區)
17/3/2014	語言學家講座系列 基於語音多模態的普通話及口傳文化教學研究	孔江平教授 (北京大學中文系)
17/3/2014	語言學家講座系列 語言學與語文教育	汪鋒教授 (北京大學中文系)
31/3/2014	與台灣國立屏東教育大學及內地重點師範大學合辦國際學術研究生論壇	香港、台灣、國內學者及研究生
21/6/2014	中國語文教育研究的發展趨勢與國際漢語文研究創刊圓桌會議	海內外專家學者



◀ 中港硬筆書法名家聯展



◀ 蔡維天教授講座



◀ 陸儉明教授講座



◀ 佛教漢語研究工作坊與會學者合影



◀ 羅澄波校長書法講座



◀ 張洪明教授講座

Message from the Head

The past year has been an exciting time for the Department of English Language Education (ELE), with initiatives from past years continuing, plans for new developments hatching. Our Saturday Seminar Series in the fall of 2013 in which teachers from primary and secondary schools attended sessions on language learning and teaching strategies, including EMI instruction, was held over six weeks with 300 participants. In the spring of 2014, we brought back our Public Lecture Series, "The English You Didn't Learn in School II" with five all-new topics. Last year, this series attracted 800 participants to the six lectures and this year's attracted about 700. Presently, ELE is exploring the possibility of offering two new scholarships. One is for fully paid tuition fees in the MATESOL for one student. The other scholarship will send students to an elite school in Australia during the summer as a mentoring attachment. ELE has also spearheaded a pilot Field Experience (FE) Semester for BEd (English Language) students to begin in the fall of 2014. If successful, this new form of FE may become standard practice in the years ahead. These are just a few of the developments ELE has contributed to during 2014. We look forward to continuing these ventures and expanding upon them in the future. 🌍

Dr. Paul Stapleton
Head, Department of English Language Education

Public Lecture Series

Almost everyone remembers studying English in school. For the most part in Hong Kong, that memory is of learning grammar, vocabulary, and how to read and write. Although you may have some pleasant memories of learning English in school, it was probably mostly hard work. Yet, after all that studying, you may still be somewhat dissatisfied with your ability to speak and understand English. This is partly because learning a foreign language is a lifelong endeavour. However, your dissatisfaction may also be because there was something missing in your education. Because language is composed of so many components and nuances, it is impossible to teach everything in school. Thus, the present lecture series provides participants with a taste for some of the other aspects of language learning that are seldom taught in school. Although it is impossible to fill in all those gaps in your learning on a few Saturday mornings, we hope to provide you with some insights into English and language learning in general. 🌍

Date	Topic	Speaker
1/3/2014	English Spelling Really Does Make Gents Sense	Dr. Paul Stapleton
8/3/2014	Accents in English	Dr. John Trent
15/3/2014	Is English Pronunciation Really so Difficult?	Ms. Jennie Wong and Dr. Rebecca Chen
22/3/2014	What's in a Word? History and Culture as Reflected in English Vocabulary	Dr. Timothy Taylor
29/3/2014	Exploring Sex and Sexuality in Literature	Dr. Bidisha Banerjee
12/4/2014	Language Learning and Technology	Dr. Wang Lixun

Addressing Teachers' Professional Development Needs English Language Education Saturday Seminar Series

The Department of English Language Education presented a series of Saturday seminars for English teachers and subject teachers of both primary and secondary schools between 9 November and 14 December 2013.

The seminars aimed to enhance teachers' professional development in areas relating to language in learning, strategies of using English as a medium of instruction, curriculum development beyond NSS and strategies to cater for learner diversity. The seminars also provided a channel for the department to introduce different professional development programmes (PDPs) to teachers after they had had a taste of the issues of the topics presented.

These 3-hour seminars held on Saturday mornings at the HKIEd Tai Po Campus were well attended. They attracted an application of more than 520 teachers and post-seminar comments were highly positive. The following is a summary of the seminars offered:



Date	Topic	Speaker
9/11/2013	Strategies that Work: An Introduction to Using English as the Medium of Instruction in Hong Kong Schools	Dr. Paul Stapleton and Dr. John Trent
16/11/2013	Words! Vocabulary Teaching/Learning Strategies for Key Stage 2	Mrs. Claudia Keh
23/11/2013	Teaching and Learning issues: What Went Wrong in My Classrooms?	Dr. Ruth Wong
30/11/2013	Preparing Primary Students for EMI Secondary Education	Dr. Stella Kong
7/12/2013	Strategies for Planning and Teaching Science Using English as the Medium of Instruction	Dr. Stella Kong
14/12/2013	Understanding and Catering for Learner Differences	Dr. Timothy Taylor



Message from the Head

The Department of Linguistics and Modern Language Studies (LML) was established in 2012 upon the restructuring of the Faculty of Languages, now re-titled the Faculty of Humanities. LML aspires to seek knowledge for advancing our understanding of the triangulated relation between language, mind and society.

Because of the progress in information technology, human communications have been changing drastically. Now we often found ourselves communicating via multimedia devices that allow multilingual switching. Records of communication can be stored and transmitted instantly with very little limitations. The impacts of these changes to human language system, its learning and its use have not yet been duly gauged. LML, avowedly the youngest linguistics department in Hong Kong, will make its best effort in this exciting and challenging scientific inquiry.

With the above undertakings, we also anticipate synergies between general linguistics and applied linguistics in the curriculum development of language education and language studies, which will further contribute to the growth of the Faculty of Humanities. 🌐

Professor Cheung Hin Tat (張顯達教授)

Head, Department of Linguistics and Modern Language Studies



This semester, we were privileged to have a new faculty member, Dr. Liu Fung Ming, Christy (廖鳳明博士), join the Department where she serves as a lecturer. Christy's scholarship concerns language teaching, translator training, sociology of translation and translation studies. With her expertise particularly in the area of translation, she is sure to help increase the range of research activities and contribute to the research profile of the Department. Please give her a hearty welcome into her new role!

The Department was further recognised at the 2013/14 President's Awards for Outstanding Performance in Teaching, Research, and Administrative Services when Dr. Wang Lixun received the President's Award for Outstanding Performance in Teaching 2013/14. The award was first launched in 2011/12 to recognise outstanding teachers, researchers, and those colleagues who perform outstanding vital service through administrative and support functions, on the basis of nomination. We all have witnessed Lixun's dedication to teaching and this award is well-deserved recognition to his teaching performance. Congratulations to Lixun for this prestigious award!

Joint or Departmental Open Seminars

Date	Topic	Speaker
26/11/2013	An Evidence-based Study of Hong Kong University Students' Mobile Assisted Language Learning (MALL) Experience	Dr. Ma Qing, Angel
5/12/2013	Talking about Language in Social Media: Metalinguistic Discourse and Stance-taking on Flickr	Dr. Carmen Lee (Chinese University of Hong Kong)
12/12/2013	Ethnic Minority Students' Language Needs: South Asian Student Voices and Education Policy Implications	Prof. David C.S. Li and Dr. Joanne Chuk
20/1/2014	Workshop on Praat Applications for Research and Teaching	Dr. Chen Hsueh Chu, Rebecca and Ms. Wang Qian, Bobbie
12/2/2014	L1 Effects in L2 Processing of English Tense-aspect Morphology	Dr. Chan Ho Leung, Derek (Chinese University of Hong Kong)
24/3/2014	Nominalisation as Grammatical Metaphor	Prof. Su I-wen, Lily (National Taiwan University)
25/3/2014	似水流年：中文的時間隱喻	蘇以文教授 (國立臺灣大學)
28/3/2014	How to Determine Which Technologies to Use, Where, When and How: An Engineering Approach to Language Learning and Teaching	Prof. Jozef Colpaert (University of Antwerp, Belgium)
28/3/2014	Getting Published in CALL: Topics and Methodologies	Prof. Jozef Colpaert (University of Antwerp, Belgium)

Besides teaching gaining recognition, the Department also offers a thriving and supportive research environment and stimulating atmosphere to exchange scholarly ideas, with conferences and seminars being organised on a regular basis. Worthy to note is that last year was a very productive year in the number of seminars the Department offered. The Department hosted five seminars in the past few months, three given by our colleagues (Dr. Ma Qing, Angel, Professor David C.S. Li, Dr. Joanne Chuk, Dr. Chen Hsueh Chu, Rebecca and Ms. Wang Qian, Bobbie) and two given by two colleagues from the Chinese University of Hong Kong (Dr. Carmen Lee and Dr. Chan Ho Leung, Derek). We were very excited to have two overseas guest professors give a series of seminars on linguistics and use of technology. Professor Su, I-wen, Lily from National Taiwan University gave two seminars, one with the title "Nominalisation as Grammatical Metaphor" on 24 March 2014 and

the other one 《似水流年：中文的時間隱喻》 on 25 March 2014. The other guest professor was Professor Jozef Colpaert from the University of Antwerp of Belgium, who gave us two seminars on technology use, and language learning and teaching on 28 March 2014. The topics of Professor Jozef Colpaert's first and second seminars were "How to Determine Which Technologies to Use, Where, When and How: An Engineering Approach to Language Learning and Teaching" and "Getting Published in CALL: Topics and Methodologies" respectively.

Finally, suggestions from readers for anything related to what is going on in the Department are always welcome. We hope everyone has a great summer! 🌞

Message from the Head

In the *Strategic Plan 2009-12 and Beyond* released in 2009, our Institute put forth the idea of "Education-plus" for developing key discipline areas complementary to education studies. The Department of Literature and Cultural Studies (LCS) follows the "Education-plus" vision in its development of research activities and course offerings in the fields of literary and cultural studies. Currently, the Department is concentrating its research efforts on such areas as Chinese literature, intellectual history, children's literature, Hong Kong literature, and new English literatures. To strengthen the broad domain of culture, we have recruited academic staff specialising in modern Chinese and Hong Kong history. In the wake of the Programme Area Accreditation (PAA) exercise, we have also been further developing our English literature and cultural studies. In the near future, LCS will launch new elective courses, GE courses, and new minors such as "Film and Popular Culture" and "Chinese Religions and Culture" to enhance our students' literary and cultural knowledge as well as to broaden their intellectual horizons. 🌐

Professor Yu Kwan Wai, Eric (余君偉教授)
Head, Department of Literature and Cultural Studies

Academic Activities



Professor Park Jae Woo from Hankuk University of Foreign Studies talking about the late Hong Kong writer Leung Ping-kwan.

Date	Topic	Speaker
19/7/2013	Reading Club Guest Speech: "The Text and the City: Nanjing and Hong Kong from Ge Liang's Pen"	Dr. Zhanglin (張霖博士) (The School of Chinese Language and Literature, Beijing Foreign Studies University)
23/7/2013	Lecture: "The Transformation of Urban Popular Literature and Art in 1950s Beijing"	Dr. Zhanglin (張霖博士) (The School of Chinese Language and Literature, Beijing Foreign Studies University)
15/10/2013	Xinchuan Literary Club Lectures in Creative Writing	Dr. Chan Tak Kam (陳德錦博士) (Hong Kong-based writer) Presentation Topic: The Birth of a Poem Dr. Wong Leung Wo (王良和博士) Presentation Topic: From Inspiration to Art
17/10/2013	LCS Lecture Series: "The Moral Education for Chinese Women"	Dr. Hau Lai Ying (侯勵英博士)
25-26/10/2013	"Literature in Circulation: The 10th East Asian Conference on Modern Literature in Chinese"	Organised by the Department of Literature and Cultural Studies and the Research Centre for Chinese Literature and Literary Culture; co-organised by the Centre for Humanities Research, Lingnan University
7/11/2013	The 26th Reading Club in Chinese Literary Classics meeting: "Allegories about the Body in Detective Novels of the Late Qing Dynasty: A Case Study of <i>Shouzhen</i> "	Dr. Wei Yan (魏艷博士) (The Department of Chinese, Lingnan University)

Date	Topic	Speaker
12/11/2013	Xinchuan Literary Club Lectures in Creative Writing	Dr. Tse Hiu Hung, Dorothy (謝曉虹博士) (Hong Kong-based writer) Presentation Topic: My Experience of Novel Writing Dr. Tam Chi Ming (譚志明博士) Presentation Topic: Naturalness in the Most Artistic Way: Narrative Methods of the Novel
22/11/2013	LCS Lecture Series: "A Critique of Du Mu's Poems"	Prof. Ge Xiaoyin (葛曉音教授) (The Department of Chinese Language and Literature, Peking University)
3/12/2013	LCS Lecture Series: "Cultivation through Poetry: Huang Jie and Cultural Conservatism in Modern China"	Dr. Sun Yingying (孫瑩瑩博士)
3/12/2013	The 27th Reading Club in Chinese Literary Classics meeting: "Between New Novel and New Biography: The Translated Novels by Tang Hongfu, Female Writer in the Late Qing Dynasty"	Mr. Cui Wendong (崔文東先生) (The Department of Chinese Language and Literature, Chinese University of Hong Kong)
15/1/2014	Lecture Series in Children's Literature: "A Study of Picture Books"	Ms. Sung Pei (宋珮女士) (Author and Critic of Picture Books)
1/2014	HKIED Student Poetry Translation Contest	Organised by the Department of Literature and Cultural Studies
2-6/2014	"Hong Kong Primary and Secondary School Student Ancient Chinese Poetry Reciting Competition"	Organised by the Confucian Academy of Hong Kong and the Chinese Civilisation Centre, City University of Hong Kong; co-organised by the Department of Literature and Cultural Studies
26/2/2014	LCS Literature Lecture Series: "Wang Wei's Buddhist Life and Writings"	Dr. Tang Shing Fung (鄧城鋒博士)
4/3/2014	Xinchuan Literary Club Lectures in Hong Kong Literature	Dr. Fan Sin Piu (樊善標博士) (The Department of Chinese Language and Literature, Chinese University of Hong Kong) Presentation Topic: Reviewing the Achievements of the Southern Literati from Tai Kung Pao, Literature & Art (1938 - 1941) Mr. Gwan Mung Naam (關夢南先生) (Hong Kong-based writer & editor) Presentation Topic: Dai Tin and I: Shi Yuan and Shi
4/3/2014	Reading Club Guest Speech: "The Production and Communication of Publications on Poetics in the Ming Dynasty: A Case Study of <i>Shi Fa Yao Biao</i> "	Prof. Chen Guanghong (陳廣宏教授) (The Research Centre for Chinese Ancient Literature, Fudan University)
6/3/2014	LCS Literature Lecture Series: "The Revolutionary Discourse of 1950s Left-Wing Hong Kong Films"	Dr. Chan Chi Tak (陳智德博士)
10/3/2014	Lecture: "The Rise of Chinese Literature History"	Prof. Chen Guanghong (陳廣宏教授) (The Research Centre for Chinese Ancient Literature, Fudan University)
18/3/2014	"The Voices of Lu Xun in the Colonial/Post-colonial Multicultural Society"	Prof. Wong Yoon Wah (王潤華教授) (Southern University College, Malaysia)
21/3/2014	"The 3rd Undergraduate Seminar on Chinese Literature" (previously known as "Student Academic Report Sharing Session")	Organised by the BA(Lang Studies) programme and the Department of Literature and Cultural Studies; co-organised by the BEd(CL) programme and the Department of Chinese, Lingnan University



The Conference brought together scholars from different regions in East Asia.

Message from the Head

The Centre for Language in Education (CLE) offers language enhancement programmes for all HKIEd students. We are also proud to offer language support of all sorts including Putonghua, Cantonese and English, not only to help our students to meet the "Language Exit Requirements" stated in the Language Policy but also to enhance the language learning environment in campus by working with language professionals in refining our curriculums from time to time. For the coming academic year 2014/15, CLE will implement a newly refined English enhancement programme, and introduce international tutors to work with us in providing language support. Other new initiatives for Chinese and Putonghua will also be in place for students. We welcome students to visit our website at <http://www.ied.edu.hk/cle/en/> or our General Office at B2-G/F-03 for more information. Our administrative staff will be more than happy to help. 📞

Professor Cheng Kat Hung, Dennis (鄭吉雄教授)
Head, Centre for Language in Education

Arthur Samy Language Learning Centre (ASLLC) ASLLC Week

Language games, apps, tongue-twisters, a fun-fair atmosphere and a constant stream of students eager to play proved a successful combination at the first ASLLC Week, held from 10 – 14 March 2014 at the Institute's self-access centre.

Around 216 students tested their language skills for almost 600 times during the three-day event and in the process collected chops in the hope of winning student-friendly prizes. They were guided in their quest by 13 English language majors and ASLLC language instructors, who encouraged, cajoled and adjudicated in the name of fair play. The event was organised by Ms. Li Yuk Yi (research assistant) and Mr. Herbert Lam (executive assistant) to promote independent language learning and the support offered at the ASLLC.

Despite keen gaming by the students, several winners tied, so a head-to-head competition was held before the end of March to settle scores and award prizes. 📞



Students signing up for their passports to play



Professor Bob Adamson trying out a French Language app

Research Centre for Chinese Literature & Literary Culture

中國文學文化研究中心



王德威教授主講「後殖民與後遺民」，由陳國球教授（圖右）主持。

兩學者訪問人文學院

2013年，國立東華大學華文文學系教授兼系主任須文蔚教授及日本東京大學文學部教授藤井省三教授，應文學及文化學系和本中心的邀請訪問本校。須文蔚教授是台灣詩人、詩刊編輯、媒體研究專家。他在3月15日演講了「台灣與香港報紙副刊學建構的比較」，於3月27日，報告了「台灣與香港五十至六十年代現代主義文學的跨區域傳播現象」。在4月8日則以「數位文學的破與立」為題，展示台灣的詩歌與網路平台的共生關係。藤井省三教授是著名漢學家，專研中國現代文學、台灣文學以及當代的香港文學，4月29日主講「魯迅與日本文學——從夏目漱石、芥川龍之介到松本清張以及村上春樹」，又於5月3日，以「也斯在日本，村上春樹在中國、香港、台灣」為題，分享了已故香港作家也斯到日本訪問的步履足跡，研究村上春樹傳播的心得。

學術活動

講座

2013年6月13日
王德威教授（美國哈佛大學東亞語言與文明系）
後殖民與後遺民：華語語系文學研究的兩個面向

研討會

2013年10月25至26日
流轉中的文學——
第十屆東亞學者現代中文文學國際學術研討會

香港文學讀書會

2013年3月18日
須文蔚教授（國立東華大學華文文學系）
從台灣社會運動史的角度導讀《台灣報導文學讀本》

2013年5月8日
藤井省三教授（東京大學文學部）
村上春樹《挪威的森林》與王家衛《阿飛正傳》

2013年7月19日
張霖博士（北京外國語大學中國語言文學學院）
文與城：葛亮筆下的南京與香港

中國文學原典選讀

2013年3月22日
趙詠冰博士（香港理工大學專上學院）
解讀《牡丹亭》的身體與空間

2013年4月29日
孫賽珠博士（香港中文大學中國語言及文學系）
論唐宋詠昭君詩中的美人形象

2013年5月30日
李向昇先生（香港中文大學中國語言及文學系）
從「小說伎倆」到「古文義法」：略論明末清初古文發展

2013年11月7日
魏艷博士（香港嶺南大學中文系）
以《守貞》為例談晚清偵探小說中的身體寓言

2013年12月3日
崔文東先生（香港中文大學中國語言及文學系）
新小說與新傳記之間：以晚清女作家湯紅絨的翻譯小說為中心



Centre for Popular Culture in the Humanities

流行文化與人文學研究中心

The Centre for Popular Culture in the Humanities (CPC), previously known as The Centre for Popular Culture and Education, was established in 2010. In the transition from the Faculty of Languages to the Faculty of Humanities, the development of research expertise in areas complementary to education is a priority. Popular culture is one cross-disciplinary area that offers considerable potential for development through research that bridges language and linguistics, literature and new media within the broad frameworks of Language Studies and Cultural Studies. The CPC will adopt a broad view of popular culture that covers both the culture of everyday life and its mediation through print (newspapers, magazines, literature), multimodal media (music, cinema, photography and advertising, visual and material culture), and new digital media of various kinds.

From the vantage point of Hong Kong, the CPC will explore issues of popular culture in the Humanities from an Asian perspective. The study of everyday popular culture, for example, is studied in the context of the urban spaces of the modern and postmodern Asian city, while mediated popular culture is studied in the context of the developing popular culture industries of

East Asia. Relevant perspectives on Asian popular culture include postcolonial studies, migration studies, urban and spatial studies, gender studies, and cultural history. There is also a focus on new multilingual and multicultural forms of culture in Asian settings, which are increasingly replacing their traditional monolingual/multicultural predecessors. From a linguistic perspective, there is a particular interest in the language and discourse of modern Asian popular culture.

Located in The Hong Kong Institute of Education, the CPC will also maintain a focus on educational implications and applications of developments in popular culture. This includes a continued interest in the uses of popular culture in language and literacy curricula in Hong Kong schools, as well as an interest in the role of popular culture in Humanities disciplines and General Education at the tertiary level.

Listed below are some of the CPC past achievements:

- *Hosting the First International Conference on Popular Culture and Education 2009*
- *Hosting the Second International Conference on Popular Culture and Education 2011*
- *Publication of a special issue of Pedagogies: An International Journal in 2011, which contained papers from the 2009 conference*
- *Publication of the 3-volume Popular Culture in the Hong Kong Senior Secondary School English Curriculum in 2013*

In the near future, the CPC will organise a number of research sharing sessions and guest lectures; it is also planning to co-host an international conference on Hong Kong history in 2015 and exploring the possibility of launching Knowledge Transfer (KT) projects. 🌐



Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies Programme

語文研究榮譽文學士課程

Under the Education-plus vision of the Institute, the Faculty of Humanities has introduced the BA(Lang Studies) programme, comprising the Chinese Major and the English Major, to cultivate graduates who are biliterate and trilingual, and who are critical thinkers with analytical ability to learn from varied contexts. The programme was validated by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in January 2010 and started to admit students in September of the same year. Over 90% of the first cohort, who graduated in 2013, are now either employed or pursuing further studies. The non-education fields in which the graduates are engaged include banking and finance, community and social services, media, publication, hospitality and tourism, and business services. With its successful revalidation in November 2013, the programme will build upon its existing strengths and continue to nurture highly competent graduates with excellent communication skills. 🌟

Successful Undergraduate Education Paves the Way for our Future

It has been almost a year since I graduated from HKIED. I am glad that my solid training in literary and cultural studies has provided me with the necessary skills and knowledge for my postgraduate studies and for my current work for the Hong Kong International Literary Festival. The biliterate and trilingual training I received during my undergraduate studies has met the needs of my job. Working for the Hong Kong International Literary Festival, I have to contact writers from different countries. In addition to language, the literary knowledge I gained during my undergraduate years also plays an important role in my job.

The diverse courses offered by BA(Lang Studies) allowed me to explore my areas of interest and to pursue further academic goals. I have entered an MA Programme in Literary and Cultural Studies at another university. Though it is never easy to read and digest critical theories, the BA courses that I took at the Institute have laid a solid foundation for my academic advancement. 🌟

Miss Wong Man Yi, Vanessa
BA(Lang Studies)
English Major graduate



筆後語聞

畢業後，我選擇從事傳媒工作，一個主要發揮文字力量的行業。現為日報副刊記者，日常工作就是搜集資料，外出採訪並作出報導。因為兩文三語的根柢打得不錯，所以與被訪者溝通或在工作時遇到的困難並不大；由於我不是傳理系出身，始終在報導手法、角度切入、文字運用上仍需要時間磨練。我的記者資歷雖然尚淺，但曾在兩間風格上南轅北轍的報社工作，當中令我明白到兩者雖同屬傳播媒體，但不同機構都各有自己的風格及文化，因此每當轉換環境時，需努力適應並作出相應的調整。

工作中不乏各種各樣的挑戰，既陌生卻又新鮮，除了需要接觸不同界別的人士外，各類拍攝工作也是挑戰之一。一些題材如中醫美容食療，便需要自己準備所需材料，預備好製成品及裝飾配置，才可拍攝資料圖片。如今即使是日報，也漸漸走向多媒體，拍攝訪問錄像也是報導的一環。其實早在讀書時期，我們已需學習怎樣把事情以文字或多媒體形式展示出來，所以到了工作崗位，便是實踐所學的最佳時候了。老實說，從事任何行業，都需要兩文三語，只要事先裝備這些基本功，投身社會時便能更加順利。大家準備好了沒有？🌟

梁蔚澄同學
語文研究榮譽文學士課程
(中文主修) 畢業生



Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language Programme

國際漢語教學文學碩士課程

Faculty of Humanities Scholarships for Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language Programme

As a pilot scheme to recognise the outstanding academic achievements of its students, the Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language programme offered *the Faculty of Humanities Scholarships for Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language Programme* for graduates of the 2012/13 cohort. Miss Bu Ci, Miss Chen Keyin and Mr. Chen Boquan were this year's scholarship recipients; each was conferred a certificate of award and received a sum of HK\$10,000 as a token of appreciation. 🌟

人文學院國際漢語教學文學碩士課程獎學金

為表揚學業成績優異的同學，國際漢語教學文學碩士課程設立了「人文學院國際漢語教學文學碩士課程獎學金」，並試行頒授予 2012/13 年度的畢業生。卜辭、陳可因、陳波全三位成績優秀的同學為今年的獎學金領受人，每人分別獲得獎狀一張及港幣一萬元獎學金以示鼓勵。 🌟

獲獎感言

「榮獲國際漢語課程獎學金不是我個人有多優秀，而是因為我很幸運地擁有來自身邊的助力。藉此機會由衷地感謝父母，所有老師及幫助過我的同學。」

陳可因同學

人文學院國際漢語教學文學碩士課程獎學金領受人



「我真心地感謝每一位幫助我的老師和同學們，在我奮鬥的道路上助我一臂之力；我感謝課程的行政同事在我出國實習時對我們所有學生無微不至的關心；我也感激我的父母，給了我一個能在教育學院這個美麗校園學習的機會。」

陳波全同學

人文學院國際漢語教學文學碩士課程獎學金領受人



「教院提供給我們一個開闊的眼界，各種海外實習交流課程讓我們可以走出香港，走入世界，體驗不同文化下的生活與工作。我十分感激一直對我諄諄教導的導師；更加歡喜跟各位同學一起度過的時光，感謝您們一直在我身邊，給予我學習成長的機會。」

卜辭同學

人文學院國際漢語教學文學碩士課程獎學金領受人



Sharing on Field Experience

► A wonderful teaching experience in the Netherlands

In August 2013, I took part in a two-week summer course at Fonty's University in the Netherlands. My role was to teach Fonty's students Mandarin Chinese as a second language. When the Faculty of Humanities announced this exciting programme, I seized the opportunity. This overseas field experience was one of the pleasant memories shared by graduates of the Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language Programme at HKIEd.

There were 13 students in my class at Fonty's. They were all curious about the Chinese language and Chinese culture. They told me that Asia seemed to be very far away and my class was a first step to get close to it. At the beginning, students were intrigued by the composition of the Chinese characters or Hanzi. At the end of the two weeks, they had learned how to conduct simple conversations in terms of greeting someone, giving a self-introduction, telling time and dates, and talking about one's nationality and family. There was also ample time for the discussion of cultural issues, and we even watched a Chinese movie together!



I think the course functioned as a window for students interested in exchange programmes in China or Hong Kong, even though they mentioned that such programmes are quite competitive. I think students in many countries today are interested in learning the Chinese language. Courses like this can be a wonderful experience both for the students and for teachers. 🌍

Ms. Lau Sin, Isabella
2009 MATCIL Graduate

► 荷蘭之旅

2013年暑期，我隨着香港教育學院國際漢語教學文學碩士課程的交流計劃來到美麗的荷蘭小鎮，進行了為期兩週的海外教學活動。這次交流活動讓我這位畢業於國際漢語教學文學碩士的現任國際小學教師有了一番新的體驗。

荷蘭是個面積不大的國家，雖然官方語言是荷蘭語，但是當地人們的英語也非常流利。七月末的荷蘭氣溫宜人，日照時間長達十三小時，四處散發着一股暖烘烘、懶洋洋的感覺。不論走到哪，人們都是在露天座位上三五成群地坐着，閒聊着，生活十分愜意。我們進行交流活動的學校就坐落在一個平時寧靜，週末熱鬧的邊境小鎮——Venlo(芬洛)上。

芬洛離德國不遠，騎自行車往東十五分鐘左右就能進入德國了。也許是因為地緣十分近，交流活動中的學生出乎意料的全都是德國人。一班十二人，平均年齡只有二十，相當年輕。學生報名參加暑期班的目的也挺明確的，有些是為了2014年的交換生計劃做語言準備；有些是華裔，想在有條件地情況下多學點中文；有些則純粹是希望體驗一下漢語這種古老的語言，還有中國文化。

由於交流學校沒有指定的漢語教材，所以我和同行的另一位老師編寫了一本以日常生活用語為主的簡單教材，也期望他們在課程結束的時候能用簡單的口語與人交流。備課的時候我們根據他們的主修專業加入了許多商業交流禮儀，中國傳統文化與節慶等相關的內容，拓展他們對中國、對香港的認識。部分學生在課程結束時表示，經過這個暑期班的學習，他們會考慮在未來的交流學習目的地中選擇香港或者是中國內地的大學。

交流期間，我們還遇上了一個來自台灣靜宜大學的遊學團，而與這群台灣大學生的相遇則使整個教學互動有趣起來。隨着我與台灣學生的交流逐漸增多，我班學生也在我的不斷鼓勵下開始嘗試用普通話和他們打招呼。課程結束之際，他們還成功挑戰了一項他們原以為難以達成的學習任務——採訪台灣學生。看着他們用現學現賣的中文詞句介紹自己的中文名字，然後詢問台灣學生的姓名、學校、主修專業、興趣愛好，作為老師的我內心除了覺得開心，還有一種油然而生的成就感。

這次荷蘭之旅拓展了我的視野，也讓我獲得了寶貴的海外教學經驗，還與學生建立了密切的關係，真是一段值得細細回味的旅程。 🌍

沈燕同學
國際漢語教學文學碩士 2010年畢業生

New Co-curricular Learning Course

嶄新的聯課學習科目

All undergraduate students at HKIEd (DSE cohorts) must now take one co-curricular course before graduating, the rationale being that students should be learning autonomously outside of the classroom. In January 2014, FHM offered its first Co-curricular course entitled Exploring Hong Kong's Rural Heritage and Nature. In this course, 40 students formed groups of about four students each and chose a site for investigation. Their finished products included a documentary and an accompanying website. Some of the selected sites included Sha Lo Tong, Lai Chi Wo, Sharp Island, Ma Shi Chau, Peng Chau, Mai Po marshes, Tai O, and two village schools. Each of the groups chose different themes of focus. For example, some groups explored the natural surroundings, while others investigated the culture and history of villages, both occupied and abandoned. For this course, our partnering unit was the Institute's Museum of Education. In preparation for the final assignment, the class took a field trip to Bride's Pool, Wu Kau Tang and Luk Keng guided by an expert on rural heritage, Mr. Guy Shirra. In the classes towards the end of the semester, as part of the course requirements, students presented their findings including their documentaries and websites and assessed each other's work. A final written reflection served as the capstone of the course.

本校所有新制(香港中學文憑試)本科生都必須在畢業前修讀一門聯課學習科目,其理念旨在讓他們能於修讀期間在課室外自主地學習。在2014年1月,人文學院開設了第一門聯課學習科目,名為「探索香港的鄉郊遺跡與大自然」。在這科目中,四十位學生分為若干組別,以大約四人為一組,又每組選定一個地點以作考查。本聯課科目要求學生們須完成一部紀錄片,並附上相關網站。同學們選取的考查地點包括沙螺洞、荔枝窩、橋咀洲、馬屎洲、坪洲、米埔濕地、大澳及兩間村校。每組選取不同的研究主題,例如,有些組別探索大自然環境;另一些組別則探討現有及廢棄鄉村的文化和歷史。而教育學院的香港教育博物館就為本科目擔當我們的夥伴單位。為準備期終習作,本班同學在專家 Guy Shirra 先生的指引下,實地考察新娘潭、烏蛟騰及鹿頸的鄉郊遺跡。在學期完結之前,各同學均需發表他們的研究成果,當中包括其製作的紀錄片及網站,並作同儕互評,以達致本科目的部份要求。最終的書面反思報告則會視作科目最高學習成果的體現。



An Extraordinary Local Immersion Opportunity!

The BA(Lang Studies) students took part in an Intensive Language Summer Camp held from 10-27 June 2014. Organised by the Centre for Language in Education (CLE), this annual summer camp creates immersion-like conditions to boost students' cultural awareness as well as confidence in using English and Putonghua.

The Intensive Language Summer Camp is an important, non-credit-bearing co-curricular activity contributing to the "total learning experience" as one of the Institute's 3-3-4 learning outcomes. On one hand, students are involved in a variety of cultural seminars, workshops and visits to better understand the linguistic and cultural diversity in Hong Kong. On the other hand, they build their confidence and readiness to use the target languages (i.e. English and Putonghua) when they are participating in these cultural activities.



High court event – Playing the role of Legislative members in the conference was a challenging yet exciting experience for our students.



Cooking lesson in last year's summer camp – Students were having great fun in the English cupcake lesson.

Singing contest in last year's summer camp – An English and Putonghua singing contest where students showcased not only their singing talents, but also their language capabilities, creativity and activity organisation skills!



Similar to previous summer camps, Summer Camp 2014 has offered opportunities for students to interact with different people in different places. Students visited numerous corporations, such as Cathay Pacific, Hyatt Hotels, Radio Television Hong Kong, and South China Morning Post. A range of fun but culturally-rich activities have provided students with diverse first-hand experiences, including horse-riding, cooking and cultural excursion trips. Students have also acquired different kinds of practical knowledge through workshops and seminars on translation, drama and language learning. All these learning experiences were consolidated by a range of meaningful reflective activities.

The 5th Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series held by the Faculty of Humanities

人文學院第五屆方潤華講座

Since 2009, the Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series has been made possible by generous donations from the Fong's Family Foundation. The annual lecture series is intended to bring renowned academics from Mainland China to HKIEd to promote scholarly exchange in Chinese linguistics, literature and culture through the delivery of lectures.

The 5th Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series was held successfully from 31 October to 8 November 2013 at HKIEd, with the following guest speakers sharing their scholarly insights with us:

Date	Topic	Speaker
31/10/2013	The Historical Significance of the <i>Contemporary Chinese Dictionary</i> and A General Introduction to the 6th Edition	Prof. Jiang Lan-sheng (Chinese Academy of Social Sciences)
5/11/2013	In Search of Literariness	Prof. Kung Peng-cheng (Peking University)
8/11/2013	The Types and Meaning of Ideal Characters in Huxiang Scholars	Prof. Zhu Han-min (Yuelu Academy)

All three lectures attracted large audiences, including our staff and students, whose active participation and zealous responses were impressive. The lectures deepened their understanding of the issues concerned and enhanced their teaching and learning in the classrooms.

In view of the enthusiastic feedback, the Faculty of Humanities will continue to organise the Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series to enrich our students' learning experience and to promote Chinese culture in the younger generation.



The lecture on Chinese linguistics: President Cheung Yan Leung (second right) and Professor Zhu Qingzhi (first left) took a photo with Professor Jiang Lan-sheng, the keynote speaker (second left) and Professor Sin Chow Yiu, the guest speaker (first right).

語言學專題講座：張仁良校長（右二）、朱慶之教授（左一）與講者江藍生教授（左二）及對談嘉賓周堯教授（右一）合照。



The lecture on Chinese literature: Professor Chan Kwok Kou, Leonard, Dean of Faculty of Humanities (centre), Professor Kung Peng-cheng, the keynote speaker (left) and Professor Zhang Jian, the guest speaker (right) interacted with students.

文學專題講座：人文學院院長陳國球教授（中）、講者龔鵬程教授（左）與對談嘉賓張健教授（右）與學生交流。

在方潤華基金的慷慨捐贈下，方潤華講座自 2009 年舉辦至今。講座旨在邀請在中國語言學、文學及文化範疇內卓有成就的國內著名學者每年到教育學院演講，從而推動彼此的學術交流。

第五屆方潤華講座已於 2013 年 10 月 31 日至 11 月 8 日成功舉行，由以下講者與大家分享他們精闢的學術見解。

日期	講題	講者
31/10/2013	《現代漢語詞典》的歷史地位及其第六版概述	江藍生教授（中國社會科學院）
5/11/2013	尋找文學性	龔鵬程教授（北京大學）
8/11/2013	聖賢未有豪傑——湖湘士人 人格理想的類型和意義	朱漢民教授（岳麓書院）

三場講座均吸引大批的教員與學生出席，他們反應熱烈，踴躍參與。講座深化了到場人士對語言、文學、文化議題的瞭解，有助於課堂內外的教學及研究，令人獲益匪淺。

觀乎各出席者的熱烈反應，人文學院必定繼往開來，於未來數年開辦方潤華講座，冀能豐富學生的學習體驗，與此同時於年青人中推廣中華文化的學習。

The lecture on Chinese culture: Professor Zhu Han-min, the keynote speaker (left) shared his view with Professor Cheng Kat Hung, Dennis, Chair Professor of Department of Literature and Cultural Studies (centre), and Professor Cheung Kwong Yue, the guest speaker (right), and students.

文化專題講座：講者朱漢民教授（左）與文學與文化學系講座教授鄭吉雄教授（中）、對談嘉賓張光裕教授（右）及學生分享其洞見。

Faculty of Humanities Students received Hong Kong Jockey Club Scholarships

人文學院學生榮獲香港賽馬會獎學金

Three students from the Faculty of Humanities – Miss Bibi Tayyaba, Miss Yvette Leung and Miss Zheng Yue – have been named to receive Hong Kong Jockey Club scholarships for their outstanding academic performance and active participation in community service.

人文學院學生葉慧儀同學、梁鈺鈿同學及鄭越同學，獲頒發香港賽馬會獎學金，以表彰其優秀學業成績，以及積極投身社會服務，銳意進取。



Miss Bibi Tayyaba is the first Pakistani recipient of a scholarship in this scheme.
葉慧儀同學是首位獲得賽馬會獎學金的巴基斯坦籍學生。

Miss Bibi Tayyaba, a Year 2 student in the Bachelor of Education (Honours) (English Language) Programme, is the first Pakistani recipient of a scholarship in this scheme. Bibi expressed her great love of volunteering in Hong Kong and overseas, and described how she was impressed by the strong passion for knowledge among local children from Bangladesh and Nepal despite resource constraints. Other than using the funding she has received to support her studies, Bibi intends to follow in her father's footsteps and donate part of it to her hometown for the development of education.

葉慧儀同學就讀英國語文教育榮譽學士課程二年級，是首位獲得賽馬會獎學金的巴基斯坦籍學生。她熱衷於香港及海外地區的志願服務活動，曾到孟加拉、尼泊爾等地當義工。雖然葉同學感受到當地的教育設施及資源非常貧乏，但驚歎當地兒童對知識的渴求。葉同學表示，此項獎學金不但可以支持她的學業進修，而且她打算以父親為榜樣，捐出部分獎金支持巴基斯坦家鄉的教育發展。

Miss Yvette Leung, another Year 2 student in the Bachelor of Education (Honours) (English Language) Programme, plays a major role in the HKIEd English Debating Team and has won prizes in a number of competitions held in Hong Kong and the Mainland. Yvette also volunteers as a cello tutor for children. She aims to put all her effort into helping children with musical talent develop their potential, and will continue devoting herself to serving the community in the future.

同樣就讀英國語文教育榮譽學士課程二年級的梁鈺鈿同學，是教育學院英語辯論隊的核心人物，曾在香港及內地的辯論比賽以及演講比賽中勇奪佳績。除此之外，梁同學亦為慈善團體免費教授兒童學習大提琴，她表示將竭盡全力去幫助這些有音樂才能的孩子克服社會及經濟條件的限制，讓他們發揮潛能。梁同學希望通過該項獎學金發揮自己所長，貢獻社群。



Miss Yvette Leung will continue devoting herself to helping children with musical talent develop their potential.

梁鈺鈿同學希望讓有音樂才能的孩子發揮潛能。

Dr. Chan Chi Tak's Published Work selected as One of the 10 Best Books of 2013 by Yazhou Zhoukan (Asia Weekly)

陳智德博士著作入選 亞洲週刊 2013 年十大好書



Miss Zheng Yue has been engaging actively in volunteer service.
鄭越同學積極投入社會服務工作。

Miss Zheng Yue, a Year 2 student in the Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies Programme, has also been named a scholarship recipient. Zheng will finish her three-year programme in two years' time. She has actively participated in extra-curricular activities and academic-related events during her studies, such as being the General Secretary of the 3rd LSSA—Language Studies Students' Association, a member of 2013/14 English Academic Output Presentation Committee and the presenter in the Academic Output Presentation. Together with other members of the Association, she has organised the orientation camp, Big Bowl Feast and several volunteer activities for BA(Lang Studies) students. "I am keen to make volunteering an important part of my life", she said.

鄭越同學是人文學院的另一位獲獎者，她就讀語文研究榮譽文學士課程二年級。兩年裡修讀完三年的課程，即將畢業的她也積極投入社會服務工作。鄭同學曾擔任第三屆語文研究同學會常務秘書，和 2013/14 年度英文學術成果報告會委員及演說者。任期內，她與同學會的其他成員積極舉辦活動，包括迎新營、盆菜宴及讓語文研究榮譽文學士課程同學參加的義工活動，使他們能在課餘時享受多彩多姿的校園生活。鄭同學對義務工作充滿熱誠，她說：「參加義務工作，成為我生命重要的一環。」

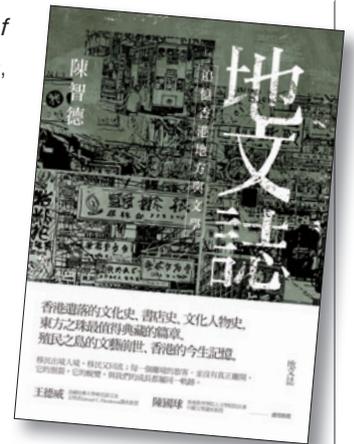
Lands and Words: Recollections of Places of Hong Kong and Its Literature, written in Chinese by Dr. Chan Chi Tak, an Assistant Professor at the Department of Literature and Cultural Studies of The Hong Kong Institute of Education and a renowned poet, was selected as one of the 10 Best Books (non-fiction) in 2013 by Yazhou Zhoukan (Asia Weekly).

Writing under the nom de plume "Chan Mit", Dr. Chan has received a number of awards for his publications. His collection of reviews

Book Reviews from the Serene Study: Notes on Hong Kong Literature was awarded the Recommendation Prize of the 9th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature in 2007 in the category of Literary Criticism, and his poetry collection *To Hell with the Market* was awarded the same prize of the 10th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature in 2009 in the category of Modern Poetry. Dr. Chan was invited to participate in the prestigious International Writing Programme hosted by The University of Iowa in 2012.

香港教育學院文學及文化學系助理教授、香港著名詩人陳智德博士，其著作《地文誌：追憶香港地方與文學》獲選為亞洲週刊 2013 年十大好書（非小說類）之一。

陳博士筆名陳滅，其著作曾獲不少獎項。他的評論集《惺齋書話》於 2007 年獲第九屆中文文學雙年獎評論組推薦獎，詩集《市場，去死吧》於 2009 年獲第十屆中文文學雙年獎新詩組推薦獎，2012 年更獲選參加美國愛荷華大學「國際寫作計劃」。



General Research Fund & Early Career Scheme 2013/14

Congratulations to Professor Chan Kwok Kou, Leonard (LCS), Professor Cheng Kat Hung, Dennis (LCS), Dr. Cheung Lin Hong (CHL), Dr. Wang Lixun (LML), Dr. Hui Kwok Wai (LCS) and Dr. Chin Chi On (LML) for their successful GRF/ECS proposals.

General Research Fund 2013/14 2013 至 2014 優配研究金

LCS

A critical study of literary criticism in early Hong Kong (1919 – 1949)
早期香港文學評論研究 (1919-1949)



Professor Chan Kwok Kou, Leonard
陳國球教授

LCS

Inspirations and challenges from silk and bamboo-slip texts:
Philosophical investigation based on interdisciplinary research (Phase 2)
簡帛文獻的語言與哲理分析 (第 2 期)



Professor Cheng Kat Hung, Dennis
鄭吉雄教授

CHL

Comprehensive study of *Yizhou* with transmitted and discovered texts
《逸周書》與傳世、出土文獻的綜合研究



Dr. Cheung Lin Hong
張連航博士

LML

Trilingual education in Hong Kong primary schools: English, Cantonese and Putonghua as medium of instruction in different subjects and implications for language learning

香港小學的三語教育研究：英文、廣東話和普通話作為不同科目的教學語言對語言學習產生怎樣的深遠影響



Dr. Wang Lixun
王立勳博士

Early Career Scheme 2013/14 2013 至 2014 傑出青年學者計劃

LCS

Revolution, commercialism and Chineseness: The reception and appropriation of the socialist opera films in capitalist-colonial Hong Kong, 1954-1966

革命、商業主義與中國特色：資本主義和殖民地香港對社會主義中國戲曲電影的接受和挪用，1954-1966



Dr. Hui Kwok Wai
許國惠博士

LML

Linguistic analysis of mid-20th century Hong Kong Cantonese by constructing an annotated spoken corpus

20 世紀中葉香港粵語的語料庫建構及研究



Dr. Chin Chi On
錢志安博士

New Staff Profiles

CHL



Dr. Liang Yuan (梁源博士)

助理教授

研究興趣：漢語語法、漢語方言學和音韻學、漢語作為第二語言教學、讀寫障礙



Dr. Jin Jing (金晶博士)

講師

研究興趣：現代漢語句法學、語義學、句法-語義界面研究

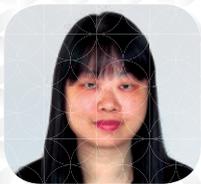


Dr. Lam Shuk Kuen (林淑娟博士)

專任導師

研究興趣：秦國文化交流及都城發展史、秦漢簡牘、先秦思想史、古代漢語(文字學)、西周金文

LML



Dr. Liu Fung Ming, Christy (廖鳳明博士)

Lecturer

Research Interests: language teaching, translator training, sociology of translation, and translation studies

LCS



Dr. Jeffrey Michael Clapp

Lecturer

Research Interests: twentieth and twenty-first century literature, culture and history of the United States, autobiography and life-writing, and literary theory



Dr. Hau Lai Ying (侯勵英博士)

Lecturer

Research Interests: Chinese history and culture, history and culture of Hong Kong, printing culture in modern China, women studies in China, and intellectual trend of China



Dr. Kang Jong Hyuk, David (姜鍾赫博士)

Lecturer

Research Interests: history of modern China, history of Christianity, history of women, history of medicine in modern China and colonial Hong Kong, history of nursing in Hong Kong, and Hong Kong popular culture



Dr. Emily Anna Maria Ridge

Lecturer

Research Interests: nineteenth- and twentieth-century literature and culture, British and European modernisms, material culture studies, mobilities and representations of movement/travel, narrative form and metaphors for aesthetic form, literary engagements with the concept of hospitality, and literature of the Second World War



Dr. Sun Yingying (孫瑩瑩博士)

Lecturer

Research Interests: classical Chinese, literature in 19th and 20th century, including criticism of Tong Cheng School prose, travel writing in late imperial China, and classical poetry in the Nanshe Group

Xinchuan Literary Club Activities 「薪傳文社」活動

文 學及文化學系「薪傳文社」邀請了詩人陳德錦博士、小說家謝曉虹博士分享創作心得，並邀請了樊善標教授、關夢南先生主持香港文學講座，學生獲益良多。文社每月舉辦「文學創作研習班」，先後研習英國詩人杰弗里·希爾 (Geoffrey Hill) 富有歷史、宗教意味的詩作；川端康成小說《伊豆舞孃》、《千羽鶴》；貝克特荒誕劇《等待果陀》與高行健荒誕劇《車站》對讀；中西山水詩探討等。山水詩研習後，文社在 2014 年 2 月 16 日舉辦「山水行：龍脊文學之旅」，更邀得嶺南大學文社社長同遊，在山光水影之間談文說藝。去年，「薪傳文社」前任社長、中國語文教育榮譽學士畢業生曾浚賢同學獲第 7 屆「大學文學獎」新詩組季軍，中文研究文學碩士 (語文教育) 課程呂麗仙同學獲同一文學獎小說組季軍，可喜可賀。



「山水行：龍脊文學之旅」，左一為嶺南大學文社社長



關夢南先生憶述與詩人戴天結緣的經過



陳德錦博士、王良和老師講座後與學生大合照

A New Bilingual Poetry Book by HKIEd Students and the Department of Literature and Cultural Studies

The Department of Literature and Cultural Studies hosts a number of writers of poetry, including Dr. Wong Leung Wo, Dr. Au Chung To, Dr. Sun Yingying, and Mr. Wong Yu Bon, Nicholas. Many of the students who take classes in LCS also write poetry. Since there are so many poets in and around the Department, all of these poets have worked together to publish a book of English-to-Chinese and Chinese-to-English translations.

To select the translators of the poems, the Department hosted a poetry translation contest, using one poem by Dr. Wong Leung Wo, in Chinese, and one poem by Mr. Nicholas Wong, in English. HKIEd students jumped at the chance to translate the poems, and the Department had to choose the best five submissions from among nearly one hundred contest entries!

After considering many very good translations, the editors of the poetry book, Dr. Au Chung To and Dr. Jeffrey Clapp, with the help of Mr. Loi Ho Man, Felix, finally chose the five best translators. The winners of the contest include Miss Lam Wing Yan, Miss Li Yujing, Miss Leong Yun Rui, Miss Wong Siu Ling, and Miss Wong Yuen Ting. Each of these translators was awarded HK\$2,000 for their excellent work in poetry translation. We hope that many HKIEd community members will congratulate these excellent translators.

Following the selection of the translators, the book will be compiled, edited, and published by the Department of Literature and Cultural Studies, HKIEd. This book, as a unique representation of the language skills and literary talent of HKIEd students and staff, will then be distributed to the libraries of Hong Kong universities and secondary schools. We hope that the book will encourage interest in poetry and translation in Hong Kong!



English Language Speech and Debate Team's Trip to Nanjing

英文演說隊 南京之行



"Hear! Hear! Hear! ... Point of Information!" Indeed, we had an exciting and eye-opening experience at the 6th NNU & HKIEd Inter-variant English Speaking and Debating Competition!

On our five-day trip to Nanjing, we met some of the most hospitable and smartest people, saw some of the most beautiful infrastructure, and ate some of the best dishes ever. Everything, from a five-star accommodation, to keen and healthy competition among the debaters and public speakers, to the Nanjing city tour, was thoughtfully organised.

The HKIEd debating and public speaking team was comprised of 7 members from different academic years. We diligently spent an entire month on research and rehearsals with the support of two of our dedicated professors: Mrs. Claudia Keh and Dr. Jeffrey Clapp. We are proud to announce that team IEd held the top three positions in the Public Speaking contest. We came second in the debating tournament; however the best debater award went to an IEd student.

Through this tournament, we had not only won various prizes and competitions but also built long-term friendship across the border, which we cherish. We hope that the spirit of debating and public speaking will become a tradition practised by HKIEd students every year.

We are all looking forward to having another exciting round of debate and public speaking competition soon!

Why don't YOU join us this time? 🌍

Miss Bibi Tayyaba

BEd (Honours) (English Language –Secondary) Year 2 Student

一年一度的英語演說友誼賽又到了！本學年，香港教育學院的英文演說隊赴南京師範大學參加第六屆「寧港杯」英語演講及辯論大賽，互相切磋、交流英語辯論和個人演講的技巧與心得。

這次五天南京之旅使我對內地有另一番認識，尤其是當地學生的出色表現和熱情款待，還有當地別緻的中式建築和南京地道美食。由五星級酒店住宿、熱烈的友誼賽，到遊覽南京市等，南京師範大學都為我們作出貼心的安排。

我們的英語演說隊由七位不同年級的同學組成。七位同學分別就讀於英國語文教育及語文研究課程。比賽前的一整個月，在 Mrs. Claudia Keh 和 Dr. Jeffrey Clapp 的悉心指導之下，隊員全心投入資料搜集和進行隊內模擬賽。在正式比賽中，我校最終獲得最佳辯論員、辯論比賽的第二名和演說比賽的首三位。

這次友誼賽增進了兩地學校的長期友好關係，希望各位主修英文的同學們能秉承這個一年一度的傳統。下學年，南京師範大學的演說隊將會來訪我校，進行第七屆「寧港杯」英語演講及辯論大賽，屆時歡迎各位同學踴躍報名參加！🌍

陳定思同學

語文研究榮譽文學士課程三年級學生



Faculty of Humanities Students obtained "The First Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award" 人文學院學生奪得「首屆香港傑出準教師選舉」獎項



To recognise the prospective teachers who have excellent teaching ability and a passion for education, the Hong Kong Prospective Teachers Association organised "The First Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award", which attracted almost a hundred applications from prospective teachers.

The selection panel members included scholars and primary and secondary school principals. After the selection interviews, the panel shortlisted 16 prospective teachers for the Golden Award and Silver Award.

We are delighted that five of our Year 4 students from the Faculty of Humanities won the awards. The list of awardees is as follows:

香港準教師協會於本年舉辦「首屆香港傑出準教師選舉」，表揚具良好教學能力及教育抱負的準教師。

近百位報名參加的準教師，經由多位學者及中、小學校長組成之遴選委員會兩輪遴選，最終選出十六位「傑出準教師」金獎及銀獎得主。人文學院參選同學，共有五人獲獎，成績驕人。名單如下：

Golden Award 金獎

Miss YU Ka Yan
俞家欣同學 Bachelor of Education (Honours)-Primary (Chinese Major) (Four-year Full-time) (see photo: seventh from right, back row)
小學教育榮譽學士 - 中文主修 (四年全日制) (見圖：後排右七)

Miss TAI Yim Ki
戴艷琪同學 Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language) (Four-year Full-time) (see photo: eighth from left, back row)
中國語文教育榮譽學士 (四年全日制) (見圖：後排左八)

Silver Award 銀獎

Miss CHOI Yi Ki
蔡苾其同學 Bachelor of Education (Honours)-Primary (Chinese Major) (Four-year Full-time) (see photo: first from right, back row)
小學教育榮譽學士 - 中文主修 (四年全日制) (見圖：後排右一)

Mr. KWOK Kuen Hing
郭權興同學 Bachelor of Education (Honours)-Primary (Chinese Major) (Four-year Full-time) (see photo: first from left, back row)
小學教育榮譽學士 - 中文主修 (四年全日制) (見圖：後排左一)

Miss WU Fang
吳方同學 Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language) (Four-year Full-time)
中國語文教育榮譽學士 (四年全日制)

LSSA, CLSA, ELSA Visit the Homeless

語研中英莊聯合舉辦探訪露宿者活動



On 1 December 2013, three students' associations under the Faculty of Humanities, including Language Studies Students' Association (LSSA), Chinese Language Students' Association (CLSA) and English Language Students' Association (ELSA), co-organised a visit with the homeless. Around 40 students participated in the event.

That night the participants divided into five groups, each with a leader. Each group first collected donations for the homeless in Prince Edward and Sham Shui Po. Then, the participants returned to Tung Chau Street Park in Sham Shui Po with their generous donations. After briefing, each group began to approach the homeless, with the clothes and food donated by people. Our Faculty of Humanities also subsidised some of them.

The participants were greatly affected by what they saw and heard that night. They did not know that in a prosperous city like Hong Kong, there existed poor people like the homeless they met. Some even shed their tears in the sharing session.

Despite the sadness, that night was actually filled with love. The homeless were very thankful to our volunteers who also had a great time chatting with them. That winter night was cold, but feelings were warmed. 🌟

2 013年12月1日，人文學院轄下三個院會：語文研究同學會、中文教育同學會及英文教育同學會聯合舉辦了一次探訪露宿者活動。活動反應熱烈，吸引了數十名同學報名參加。

活動當晚參加者分為五組，由組長帶領，先到太子、深水埗一帶蒐集用於轉贈露宿者的物資，約八時半時各組再到深水埗通州街公園集合。經過一番簡介後，各組便帶同活動事前收集的衣物、人文學院資助的飯盒及乾糧，加上當日蒐集的眾多物資，開始出發探訪露宿者。

活動完成後各參加者感受甚深，有參加者更於事後的分享會流下眼淚，只因他們此前從不知香港露宿者的慘況，直到親眼看見後才知道繁華的香港原來存在著如此貧困的一角。

傷心以外，當晚亦有充滿愛的一面。露宿者都很感激參加者的幫助，參加者亦跟露宿者久久交談，度過了溫馨的一晚。在嚴冬之季，這晚更顯溫暖。 🌟

蔡松毅同學

語文研究榮譽文學士課程二年級學生

Mr. Choi Chung Yi

BA(Lang Studies) Year 2 Student



AIA Quest for the Champion Communicator Contest 2014

AIA「求職王」語文比賽 2014

Many congratulations to Miss Lin Chi Yan, Cherry, a BEd (Honours) (English Language) Year 4 Student, who won the "Outstanding Award" at the AIA Quest for the Champion Communicator Contest 2014 organised by the Association of International Accountants. In the competition on 22 February 2014, contestants from universities in Hong Kong, Guangdong and Macau are required to deliver three speeches on different designated topics by three languages, including English, Putonghua and Cantonese. 🌟

恭賀英國語文教育榮譽文學士課程四年級學生練致欣同學奪得由國際會計師公會於2014年2月22日舉辦的2014年度AIA「求職王」語文比賽「優異獎」。是次比賽中，來自香港、廣東及澳門的參賽者需就指定的講題，運用三種語言，進行包括英語、普通話及廣東話的演講。 🌟



Postgraduate Programmes 碩士學位課程

	Study Mode 修業模式	Programme Leader 課程主任	Programme Enquiries 課程查詢	Programme Website 網站
Master of Arts in Chinese Studies (Language Education) 中文研究文學碩士 (語文教育)	One-year Full-time/ Two-year Part-time 一年全日制 / 兩年兼讀制	Dr. FUNG Shu Fun 馮樹勳博士	2948 8647 macsle@ied.edu.hk	http://www.ied.edu.hk/macsle
Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language 國際漢語教學文學碩士	One-year Full-time 一年全日制	Dr. CHEUNG Lin Hong 張連航博士	2948 7735/ 2948 8647 matcil@ied.edu.hk	http://www.ied.edu.hk/matcil
Master of Arts in Teaching English to Speakers of Other Languages 英語教學文學碩士	One-year Full-time/ Two-year Part-time 一年全日制 / 兩年兼讀制	Dr. John TRENT	2948 8481/ 2948 8329 matesol@ied.edu.hk	http://www.ied.edu.hk/matesol

Undergraduate Programmes 學士學位課程

	Study Mode 修業模式	Programme Leader 課程主任	Programme Enquiries 課程查詢	Programme Website 網站
Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies (Major in either Chinese or English) 語文研究榮譽文學士 (中文或英文主修)	Four-year Full-time 四年全日制	Dr. LEE Fung King, Jackie 李鳳琼博士	2948 7247 a4b067@ied.edu.hk	http://www.ied.edu.hk/degree/ba_lang_dse.htm
Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language) 中國語文教育榮譽學士	Five-year Full-time 五年全日制	Dr. AU Chung To 區仲桃博士	2948 7150 a5b060@ied.edu.hk	http://www.ied.edu.hk/degree/bed_chinese_dse.htm
Bachelor of Education (Honours) (English Language) 英國語文教育榮譽學士	Five-year Full-time 五年全日制	Dr. WANG Lixun 王立勳博士	2948 7152 a5b059@ied.edu.hk	http://www.ied.edu.hk/degree/bed_english_dse.htm

To unsubscribe, please email to
fhm@ied.edu.hk

如閣下不欲收取人文學院之通訊刊物，
請電郵至 fhm@ied.edu.hk，通知本院。